

zum anderen als Transsumpt in ein Schreiben vom 4. September 1223 an Geoffroy I. de Villehardouin, den Fürsten der Peloponnes, das eine in Rom nach langjährigen Bemühungen nun auch für die Peloponnes zustandegekommene Konkordatsvereinbarung protokollierte, die vom Ravenika-Text ausgegangen war und ihn in manchen Punkten modifizierend ergänzt hatte<sup>38</sup>. Und drittens kennen wir den Konkordatstext noch aus einem inhaltlich weitgehend wortgleichen Parallelschreiben Honorius' III. vom gleichen 4. September 1223 an die Erzbischöfe, Bischöfe und die Kathedrankapitel der Peloponnes, das im Briefregister nicht aufzufinden und erstmals 1682 von Baluze publiziert worden ist<sup>39</sup>.

---

wiederum inseriert in das Schreiben Honorius' III.): Johannes Baptista PITRA, *Analecta Novissima Spicilegii Solesmensis. Altera Continuatio* 1 (1885) Nr. 39 S. 533-536, hier S. 534 f. (offenbar nach Reg. Vat.); LAMPROS, *Εγγραφα* (wie Anm. 33) Nr. 11 S. 13-17, hier S. 15-17 (nach Reg. Vat.); Theodosius HALUŠČYNSKYJ, *Acta Innocentii pp. III (1198-1216) (Pontificia Commissio ad redigendum Codicem iuris canonici Orientalis. Fontes. Series III. Vol. 2, 1944)* Nr. 217 S. 462-465 (lediglich der Innocenz-Brief mit dem inserierten Konkordat bis zur Indiktionsangabe der Datierung, der Rest des Konkordatstextes und das Ende des Innocenz-Briefes fehlend, nach Reg. Vat.); TÀUTU, *Acta* (wie Anm. 11) Nr. 48 S. 72-75, hier S. 73-75 (nach Reg. Vat.). Regest: PRESSUTTI, *Regesta* 1 (wie Anm. 11) Nr. 1816 S. 301.

38) Honorius III., Reg. VIII 47 vom 4. Sept. 1223 an Geoffroy de Villehardouin, Fürst von Morea: Reg. Vat. 12 fol. 100r-103r (das Ravenika-Konkordat hier als einfaches Insert in den Brief Honorius III. aufgenommen, ohne Ummantelung durch einen Brief Innocenz' III.): LAMPROS, *Εγγραφα* (wie Anm. 33) Nr. 18 S. 23-31, hier S. 27-30 (nach Reg. Vat.); TÀUTU, *Acta* (wie Anm. 11) Nr. 115 S. 154-159, hier S. 157-159 (nach Reg. Vat.). Regesten: August POTTHAST, *Regesta pontificum Romanorum inde ab a. post Christum natum MCXCVIII ad a. MCCCIV*, Bd. 1 (1874) Nr. 7077 S. 612; PRESSUTTI, *Regesta* 2 (wie Anm. 11) Nr. 4480 S. 159 (zu den dort angegebenen Editionen siehe Anm. 39).

39) Etienne BALUZE, *Epistolarum Innocentii III. Romani pontificis libri undecim* 2 (Paris 1682) S. 835-837, hier S. 836 f. („ex veteri codice MS. bibliothecae Colbertinae“); Carolus COQUELINES, *Bullarum privilegiorum ac diplomatum Romanorum pontificum amplissima collectio* 3 (Rom 1740) Nr. 66 S. 227-229, hier S. 228 f. (nach Baluze); Francesco GAUDE, *Bullarum diplomatum et privilegiorum sanctorum Romanorum pontificum Taurinensis editio* 3 (Turin 1858) Nr. 66 S. 389-394, hier S. 392-394 (nach Baluze); Jean Alexandre C. BUCHON, *Nouvelles Recherches historiques sur la principauté française de Morée et ses hautes baronnies* 1/1 (1843) S. XLIX-LII Anm. 1 (Auszüge, nach Baluze); MIGNE PL 216 Sp. 968-972, hier Sp. 970-972 (nach Baluze); Abbé HOROY, *Honorii III. Romani pontificis opera omnia* 4 (*Medii Aevi Bibliotheca Patristica. Series I*, 4, 1880) Sp. 409-416 (nach Gaudé). Regesten: POTTHAST, *Regesta* 1 (wie Anm. 38) Nr. 7077 S. 612; PRESSUTTI, *Regesta* 2 (wie Anm. 11) Nr. 4480 S. 159 (angeblich an Geof-